

Halevaye Alaye

הלואי עלי

Paroles : Shoshan Dani - שושן דני -
Musique : Robi Ben Shimon - רובי בן שמעון -
Chorégraphie : [Moshiko Halevy](#) - 1995

הלואי עלי

Halevaye Alaye

Halevaye alaye halevaye alaye
Eizeh yofi mul haeinaye.

At habossem haniflah
Et hasug lo megala
Hasear yam shel zahav
Bechayai bach meohav
Lu natat li rak tikvah
Lach ashir bega'avah.

Halevaye alaye halevaye alaye
Eizeh yofi mul haeinaye.

Eich efshar lichyiot reai
Biladecha lo kedai
Eich efshar lichyiot reai
Biladecha lo kedai.

At olam yafe kol kach
Chalomi sovev otach
At hagan at haprichah
At haor at hazrichah
Lu natat li rak tikvah
Lach ashir bega'avah.

Halevaye alaye halevaye alaye
Eizeh yofi mul haeinaye.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Halevaye	si seulement /plût au Ciel !		הלוואי
Eizah	quelle		איזה
Yofi	la beauté	[ז]	יפי
Mul	face à		מול
Ayin, einayim	un œil /une source	[נ]	עיניים, עין
At	tu (féminin)		את
Bosem, besamim	un parfum, un arôme	[ז]	בושם, בשמים
Nifla, niflah	merveilleux, prodigieux		נפלא, נפלאה
Sug, sugim	une espèce/un genre	[ז]	סוגים, סוג
Lo	ne...pas		לא
Legalot, gila	dévoiler		לגלות, גילה
Se'ar	la chevelure	[ז]	שער
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Shel	de		של
Zahav, zehavim	l'or	[ז]	זהבים, זהב
Chayim	la vie	[ז]	חיים
Me'ohav, me'ohevet	amoureux		מאוהבת, מאוהב
Lu	si		לו
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Rak	seulement		רק
Tikvah, tikvot	l'espoir	[נ]	תקוות, תקווה
Lashir, shar	chanter		שר, לשיר
Ga'avah, ga'avot	la fierté, l'orgueil	[נ]	גאווה, גאוות
Eich	comment		איך
Efshar	il est possible		אפשר
Lichyot, chai	vivre		חי, לחיות
Re'a, re'im	un ami, un compagnon	[ז]	רעים, רע
Biladi	sans		בלעדי
Kedaye	il vaut la peine		כדאי
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם

Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Kol kach	tout à fait		כל כך
Chalom, chalomot	un rêve	[ז]	חלומות, חלום
Lesovev, sovev	tourner, circuler		סובב, לסובב
Gan, ganim	un jardin	[ז]	גנים, גן
Pricha, prichot	la floraison/le vol (oiseaux)		פריחות, פריחה
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Zrichah, zrichot	le lever d'un astre	[נ]	זריחה, זריחות

Si seulement

**Si seulement, si seulement,
Quelle beauté devant moi !**

Tu es le parfum prodigieux,
Tu n'en révèle pas l'essence.
Ta chevelure est une mer d'or,
Je suis amoureux de toi.
Si seulement tu me donnais de l'espoir,
Je chanterai pour toi avec fierté !

**Si seulement, si seulement,
Quelle beauté devant moi !**

Comment vivre sans amis ?
Sans toi, ça ne vaut pas la peine.
Comment vivre sans amis ?
Sans toi, ça ne vaut pas la peine.

Tu es un monde tout à fait parfait,
Mon rêve t'encercle.
Tu es le jardin, tu es la floraison,
Tu es la lumière, le lever du soleil.
Si seulement tu me donnais de l'espoir,
Je chanterai pour toi avec fierté !

**Si seulement, si seulement,
Quelle beauté devant moi !**

